



Liste de termes interchangeables

pour les produits de produits de santé naturels et les médicaments
vendus sans ordonnance



Santé Canada est le ministère fédéral responsable d'aider les Canadiennes et les Canadiens à maintenir et à améliorer leur état de santé. Santé Canada s'est engagé à améliorer la vie de tous les Canadiens et à faire du Canada l'un des pays où les gens sont le plus en santé au monde, comme en témoignent la longévité, les habitudes de vie et l'utilisation efficace du système public de soins de santé.

Also available in English under the title: List of interchangeable terms

Les informations contenues dans cette publication ou ce produit peuvent être reproduites, en totalité ou en partie, et par tout moyen, à des fins personnelles ou publiques non commerciales, sans frais ni autorisation supplémentaire, sauf indication contraire. Les reproductions et distributions commerciales sont interdites sauf avec l'autorisation écrite de Santé Canada. Pour obtenir la permission de reproduire tout contenu appartenant au gouvernement du Canada disponible sur ce site à des fins commerciales, veuillez contacter pubsadmin@hc-sc.gc.ca.

Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec :

Santé Canada
Indice de l'adresse 0900C2
Ottawa (Ontario) K1A 0K9
Tél. : 613-957-2991
Sans frais : 1-866-225-0709
Télec. : 613-941-5366
ATS : 1-800-465-7735
Courriel : publications-publications@hc-sc.gc.ca

© Sa Majesté le Roi du chef du Canada, représentée par le ministre de la Santé, 2025

Date de publication : Novembre 2025

La présente publication peut être reproduite sans autorisation pour usage personnel ou interne seulement, dans la mesure où la source est indiquée en entier.

Cat. : 978-0-660-79323-8
ISBN : H164-400/2025F-PDF
Pub. : 250283

Aperçu

Le tableau 1 ci-dessous contient une liste exhaustive des termes interchangeables pouvant être utilisés pour l'étiquetage, qui peut être mise à jour de temps à autre. Malgré les termes indiqués dans une autorisation de mise en marché, la présente liste de termes interchangeables offre une certaine souplesse quant aux termes que vous pouvez utiliser dans l'étiquetage sur l'emballage.

Bien que ces termes interchangeables puissent également s'appliquer à la publicité, des politiques et des documents d'orientation spécifiques en matière de publicité sont également applicables, notamment les [Lignes directrices sur la publicité des produits de santé destinée aux consommateurs pour les médicaments en vente libre, les produits de santé naturels, les vaccins et les instruments médicaux](#).

Portée

Ces termes peuvent être utilisés de manière interchangeable (A, B, C, D, E de chaque ligne, le cas échéant) dans l'étiquetage des produits de santé naturels (PSN) et des médicaments vendus sans ordonnance (MVSO), ce qui offre une certaine souplesse, à condition que cette utilisation ne modifie pas le sens des termes figurant dans l'autorisation de mise en marché du produit délivrée par Santé Canada en vertu du [Règlement sur les produits de santé naturels](#) ou du [Règlement sur les aliments et drogues](#), respectivement. Ainsi, même si les termes sont identifiés comme interchangeables dans le tableau ci-dessous, il faut toujours tenir compte du contexte dans lequel ils sont utilisés pour déterminer s'ils ont effectivement le même sens et s'ils sont donc appropriés pour l'étiquetage du produit. En effet, conformément à l'article 9 de la [Loi sur les aliments et drogues](#), il est interdit d'étiqueter, d'emballer, de traiter, de préparer ou de vendre une drogue - ou d'en faire la publicité - d'une manière fausse, trompeuse ou mensongère ou susceptible de créer une fausse impression quant à sa nature, sa valeur, sa quantité, sa composition, ses avantages ou sa sûreté.

Il est toutefois important de noter que cela ne s'applique pas aux 'usages/indications' (c'est-à-dire, allégations) pour lesquelles la formulation exacte figurant dans votre autorisation de mise en marché doit être utilisée. De plus, le titre, les rubriques et les sous-rubriques du Tableau canadien d'information sur le médicament pour les MVSO ou du Tableau Info-produit pour les PSN ne peuvent être modifiés au-delà de l'ajustement des termes interchangeables « demander/consulter », « praticien de soins de santé/fournisseur de soins de santé/professionnel de la santé/docteur/médecin/dentiste/pharmacien/pédiatre ». Pour les MVSO, les termes « ingrédient(s)

actif(s)/médicinal(aux) » et/ou « ingrédient(s) inactif(s)/non médicinal(aux) » peuvent également être utilisés de manière interchangeable. Aucune autre modification n'est autorisée.

En général, aucune notification ni modification postérieure à l'octroi de la licence n'est requise pour la plupart des PSN lorsque des termes interchangeables sont utilisés, car seul le texte de l'étiquette est requis, ce qui inclut les étiquettes générées par le formulaire de demande de licence de mise en marché en ligne. Toutefois, pour tous les produits dont les maquettes d'étiquettes et/ou les notices sont examinées et approuvées avant l'octroi de la licence, tels que les MVSO et certains PSN (par exemple : les produits de thérapie de remplacement de la nicotine), toute modification doit être incluse dans le prochain dépôt.

Le tableau 1 doit également être utilisé conjointement avec la [Ligne directrice : Étiquetage des produits de santé naturels](#) et le [Document d'orientation sur les exigences d'étiquetage pour les médicaments vendus sans ordonnance](#).

Tableau 1. Termes interchangeables (liste exhaustive)

Les informations entre parenthèses sont facultatives. Dans certains cas, un exemple a été ajouté entre parenthèses afin de clarifier le contexte.

	A	B	C	D	E
1	Abdominal	De l'estomac	Ventre	Intestin	
2	Ingrédient actif	Ingrédient médicinal			
3	Administrarer	Donner	Fournir	Délivrer	
4	Aggraver	Empirer	Devenir plus grave	Se détériorer	
5	Allergie	Réaction allergique			
6	Application de (ce produit)	En appliquant (ce produit)	Appliquez (ce produit)		
7	Appliquer	Utiliser	Mettre sur	Répartir	
8	Être incertain(e)	Ne pas savoir	Ne pas être sûr(e)		
9	Demander	Consulter	Parler	Contacter	Conseiller
10	Assistance	Aide	Soutien		
11	Associé(e) avec	À cause de	Causé(e) par		
12	Éviter	Tenir éloigné			
13	Éviter ¹ le/tout contact avec les yeux	Ne pas laisser entrer en contact avec les yeux	Ne pas appliquer vers les yeux	Ne pas appliquer près des yeux	
14	Éviter ¹ d'inhaler	Ne pas inhaler	Ne pas respirer		

¹ Le terme « éviter » pourrait être remplacé par un terme plus strict tel que « ne pas »; cependant, « ne pas » ne peut pas être remplacé par « éviter ».

	A	B	C	D	E
15	Avant qu'un docteur soit consulté	Sans consulter au préalable un médecin	Consultez votre docteur avant		
16	Avant l'utilisation/ d'utiliser	Avant d'en faire l'utilisation/l'usage			
17	Catarrhe	Accumulation de mucus dans les voies respiratoires	Accumulation de mucus dans le nez (sinus) et la gorge		
18	Propre	Nettoyer			
19	Continuer	Persister	Être persistant(e)	Ne disparaît pas	Durer
20	Quotidiennement	Tous les jours	Par jour	Chaque jour	
21	Développer	Commencer	Survenir	Débuter	Amorcer
22	Difficultés (par ex., à uriner)	Problèmes (par ex., à uriner)			
23	Jeter	Éliminer	Disposer		
24	Cesser	Stopper	Arrêter		
25	Docteur ²	Médecin	Praticien de soins de santé	Fournisseur de soins de santé	Professionnel de la santé
26	De la somnolence ³ peut survenir/ survient	Vous pouvez devenir/devenez somnolent(e)	Vous pouvez vous sentir/vous sentez somnolent(e)	Vous pouvez ressentir/ ressentez de la somnolence	L'effet de somnolence

² Le terme « dentiste », « pharmacien » ou « pédiatre » peuvent aussi être utilisés selon le produit et la sous-population ciblée.

³ Le terme « somnolence » peut être remplacé avec d'autres symptômes ou réactions indésirables qui ne figurent pas dans le tableau.

	A	B	C	D	E
27	Du(e) à	Causé(e) par			
28	Dyspépsie	Indigestion			
29	Élargissement de la (par ex., prostate)	(par ex., une prostate) élargie	Augmentation de la taille de (par ex., la prostate)		
30	Surtout chez (par ex., les enfants)	Surtout (par ex., les enfants)	Surtout pour (par ex., les enfants)	Particulièrement chez (par ex., les enfants)	
31	Dépasser	Utiliser plus que	Aller au-delà	Au-dessus	
32	Dépasser le dosage (recommandé)	Utiliser plus que ce qui est indiqué	Dépasser la dose		
33	Excessif(ve)	Trop			
34	Expérimenter	Ressentir	Avoir	Faire face à	Développer
35	Combattre (par ex., une infection)	Contrôler (par ex., une infection)	Gérer (par ex., une infection)		
36	Pour la/une réduction (temporaire) de	Réduit (temporairement)			
37	Fortifier	Renforcer	Reconstruire		
38	Fréquemment	Souvent			
39	Générer	Construire	Développer		
40	Obtenez une assistance médicale ou contactez un centre antipoison immédiatement	Appelez immédiatement un centre antipoison ou obtenez une assistance médicale			
41	Donner à/aux	Utilisation chez			

	A	B	C	D	E
42	Aide (à/avec/en cas de)	Contribue à			
43	Hépatoprotecteur	Protecteur du foie			
44	Hypercholestérolémie	Taux de cholestérol (sanguin) élevé	Taux élevé de cholestérol (sanguin)		
45	Hyperlipidémie	Taux de lipides sanguins élevés	Taux élevés de lipides sanguins		
46	Hypertension	Haute pression (artérielle)	Pression artérielle élevée		
47	Hypertriglycéridémie	Taux élevés de triglycérides (sanguins)	Taux de triglycérides (sanguins) élevés		
48	Hypotension	Basse pression (artérielle)			
49	Immédiatement	Tout de suite	Directement	Aussitôt que	En même temps
50	Immédiatement après	Juste après	Directement après		
51	Améliorer	Aller mieux	Rendre mieux	Augmenter	
52	Chez les personnes ⁴ qui	Si vous/si la personne	Chez les individus qui		
53	Ingrédient inactif	Ingrédient non médicinal			
54	Augmenter votre/vos risque(s)	Augmenter les probabilités de			
55	Augmenté	Plus			

⁴ Le terme « personne » ou « individus » peut être remplacé par une sous-population spécifique tel que recommandé pour le produit (par exemple : enfant).

	A	B	C	D	E
56	Inhalation	Bouffée			
57	Instiller (par ex., dans l'œil)	Mettre	Placer (par ex., une goutte)		
58	Usage prévu/Utilisation prévue	Bénéfice	Fonction		
59	Est (sont) accompagné(s) de	Vous avez aussi	(Qui) se produit(sent) avec		
60	Durable	Longue durée	Persistant(e)/qui persiste	Qui continue	Qui se poursuit
61	Mener à	Promouvoir	Améliorer	Augmenter	Élever
62	Plus long	Prendre plus de temps			
63	Du poumon ⁵	Pulmonaire			
64	Médicament	Droque	Remède		
65	Minimiser	Inhiber	Entraver	Interférer	Freiner
66	Ne pas dépasser	Ne dépassant pas	Pas plus de		
67	Obtenir	Avoir	Demander	Recevoir	
68	Passages	Conduits			
69	Pénétrer (par ex., l'email/la dent)	Densifier (par ex., l'email/la dent)	Solidifier (par ex., l'email/la dent)	Fortifier (par ex., l'email/la dent)	Renforcer (par ex., l'email/la dent)
69 suite	Restaurer	Réparer	Reconstruire		

⁵ L'utilisation d'un nom plutôt qu'un adjectif pour un organe est permis. Ceci s'applique aux autres organes.

	A	B	C	D	E
70	Perforation de	Trou dans			
71	Persistant	Qui ne disparaît pas	Qui se poursuit/se maintient/continue	Qui dure	
72	Actuellement	Maintenant	En ce moment	Pour l'instant	
73	Prévenir	Bloquer	Neutraliser	Protéger	
74	Produire	Causer	Conduire à	Résulter en	
75	Prompt(ement)	Immédiat(ement)	Rapide(ment)	Tout de suite	Vite
76	Réduire	Minimiser	Diminuer	Atténuer	
77	Désigné(e) sous/comme	De	(Également) connu(e) sous le nom (de)	Appelé(e)	
78	Soulager	Atténuer	Apaiser		
79	(Le cas échéant,) Rincer avec de l'eau pour éliminer	(Le cas échéant,) Bien rincer avec de l'eau			
80	Sensation	Sentiment			
81	Solution	Liquide			
82	Source de	Fournit			
83	Spécifiquement	Sans aucun doute	Précisément	Assurément	Certainement
84	Crachat	Sécrétion de mucus			
85	Soutenir	Maintenir			
86	Prendre	Utiliser	Ingérer	Avaler	
87	A tendance à se reproduire	Réapparaître	Revenir		

	A	B	C	D	E
88	Pour éviter ⁶ la contamination	Éviter la contamination	Ne pas ³ contaminer		
89	Sauf si indiqué/ conseillé par un médecin ⁷	Excepté sous les conseils d'un médecin	Sauf sur avis contraire d'un médecin		
90	Faites attention	Soyez prudent(e)			
91	Habituellement	Généralement	Typiquement	Communément	
92	Lorsque c'est possible	Dans la mesure du possible			
93	Vous (votre)	L'enfant (de l'enfant)			
94	Vous avez aussi	Se produit avec			

Notes supplémentaires :

- En règle générale, tout autre temps d'un verbe, même non listé dans le tableau, peut être considéré comme un synonyme lorsque le sens de la phrase n'est pas altéré (par exemple : consulter et consultez).
- De plus, pour les PSN, la durée d'utilisation figurant dans les monographies de la DPSNSO peut être représentée en jours, en semaines, ou en mois; et donc, toute représentation équivalente serait jugée appropriée dans l'étiquetage ou la publicité d'un produit.

⁶ Le terme « éviter » pourrait être remplacé par un terme plus strict tel que « ne pas »; cependant, « ne pas » ne peut pas être remplacé par « éviter ».

⁷ Les termes interchangeables de la ligne 25 peuvent être utilisés pour remplacer « médecin ».